



MIĘDZYNARODOWE
NADBAŁTYCKIE TRIENNALE
MINIATURY TKACKIEJ
INTERNATIONAL
BALTIC MINI TEXTILE
TRIENNIAL

Gdynia
2010
15.07 - 29.08



Już po raz ósmy dzięki miniaturowym formom, zaklętym w artystyczną tkaninę, Gdynia gości prace twórców z całego świata, uczestniczących w Triennale Miniatury Tkackiej 2010!

Po raz pierwszy zaś wydarzenie to odbywa się w Muzeum Miasta Gdyni, w warunkach służących optymalnej ekspozycji prac — znacznie bardziej komfortowych niż w romantycznych wprawdzie, lecz niezbyt wygodnych wnętrzach fregaty Dar Pomorza. Mam nadzieję, że nowa lokalizacja zaowocuje zainteresowaniem szerokiej publiczności, czego życzę serdecznie autorom i organizatorom!

Prezydent Gdyni
Wojciech Szczurek

It is the eighth time that, thanks to the miniature forms enchanted into artistic textile, Gdynia welcomes works made by artists from all over the world, who participate in Minitextile Triennial 2010!

For the first time this event takes place in the Museum of the City of Gdynia, in the favorable conditions for the most optimal exposition of the works — far more comfortable than romantic but uncomfortable interiors of tall ship Dar Pomorza. I hope the new location will cause great interest of wide public, which I cordially wish both authors and organizers.

Mayor of the City
Wojciech Szczurek

W przeciwieństwie do wielkich, międzynarodowych wystaw tkaniny „dużego formatu”, których liczba z roku na rok maleje, międzynarodowe imprezy prezentujące miniaturę tkacką mają się dobrze. Najlepszym tego przykładem jest Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale (w 1993 triennale, potem biennale, a od 2004 ponownie triennale) Miniatury Tkackiej w Gdyni. Stabilnością swych kolejnych, świetnych repetycji potwierdza, że jest potrzebne, akceptowane w kraju i na świecie, że jego formuła organizacyjna jest „przyjazna” zarówno tej szczególnej odmianie sztuki tkackiej, jaką jest miniatura, jak i jej twórcom (skoro wielu z nich co trzy lata tak chętnie chciałoby tu wrócić, a z własnej woli wracamy tylko do miejsc miło i dobrze wspomnianych). Jest ta gdyńska impreza już nienajmłodsza, bo kilkunastoletnia, a więc obrosła autorytetem tradycji, którego nie zdołały osiągnąć liczne, szeroko nagłaśniane i obficie finansowane wystawy–efemerydy, które jak race co jakiś czas rozbłyskają na naszym plastycznym niebie.

W rozmowach, w tekstach, jakie pisałem o gdyńskim triennale, często przywoływałem autorytet artystyczny wielkich międzynarodowych imprez w Szombathely, Angers, Como porównując z nimi, czy przedstawiając na ich tle wystawę gdyńską. Czuję się z nią związany, nawet jakoś za nią odpowiedzialny, również za jej pozycję w świecie. Stąd też to moje pełne kompleksów porównywanie jej z innymi o niekwestionowanej wielkości, „ogrzewanie się w blasku cudzej sławy”. Miałem honor w tym roku być jurorem w Gdyni, kiedyś bywałem jurorem na tamtych imprezach. Co nieco widziałem, coś wiem, a w każdym bądź razie to, że nie ma powodu do kompleksów, a problem jest raczej w prześcignięciu niż dogonieniu innych. Międzynarodowe Nadbałtyckie Triennale Miniatury Tkackiej w rękach Inicjatorce imprezy, wspieranej i wyręczanej przez Organizatorów — Muzeum Miasta Gdyni weszło w piękny wiek dojrzały.

Norbert Zawisza
Przewodniczący Rady Programowej Międzynarodowego Triennale Tkaniny w Łodzi
Dyrektor Centralnego Muzeum Włókiennictwa
Przewodniczący Jury 8 Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale Miniatury Tkackiej

... gdy morski wiatr staje się osnową a romantyczna dal wątkiem, powstają prace — miniatury, które w sąsiedztwie morza w nowym gmachu Muzeum Miasta Gdyni zobaczą goście z naszego kraju i ze świata, bo rok 2010 to międzynarodowy rok tkaniny i nasze artystów święto. Na spotkanie z morzem, wiatrem i sztuką zapraszamy Was drodzy artyści do Gdyni — miasta wyśnionego przez marzycieli i stworzonego przez Jego mieszkańców.

Komisarz Triennale
Aleksandra Bibrowicz-Sikorska

In contrary to great, international exhibitions of “large format” textile, which number decrease year by year, international events presenting minitextile are doing very well. The best example could be International Baltic Minitextile Triennial (in 1993 triennial, then biennial, from 2004 triennial again) in Gdynia. With the stability of its subsequent, excellent repetitions it confirms that it is needed, accepted in the country and abroad, that its organisational formula is “friendly” both to specific type of fibre art, which is a minitextile, and to artists (as many of them every three years so willingly wants to come back here, it is obvious that we return of our free will to places, of which we have pleasant memories). The event in Gdynia is not so young, it exists a dozen or so, so it has authority of its own tradition, which was not attained by numerous, widely and loudly announced and abundantly financed exhibitions — ephemerals, which sparkle on our artistic firmament like a fireworks.

In my conversations and articles about Triennial in Gdynia, I used to mention artistic authority of great international events in Szombathely, Angers, Como, comparing with them and presenting on their background exhibition in Gdynia. I fell connected with Triennial in Gdynia and even somehow responsible for it, also for its position in the world. That is the reason of my inferior comparing Triennial in Gdynia with other well known events, “warming oneself in the light of someone else’s glory”. In this year I had an honour to be a juror in Gdynia, once I was a juror on those events. Somewhat I saw, somewhat I know and I am sure that there is no reason to feel inferior, the problem is rather in outdistancing than in catching up with others. International Baltic Minitextile Triennial in hands of Initiator of the event, supported and helped by Organizers — Museum of the City of Gdynia, came in its beautiful maturity.

Norbert Zawisza
Chairman of the Programme Council of the International Triennial of Tapestry in Łódź
Director of the Central Museum of Textiles
Chairman of the Jury of the 8th International Baltic Minitextile Triennial in Gdynia

... when sea wind becomes a warp and a romantic distance a weft, there come into being works — miniatures, which can be seen near the sea in new building of the Museum of the City of Gdynia by guests from Poland and abroad, because the Year 2010 is an international year of textile and our artists’ feast. We invite you dear artists to the meeting with the sea, wind and art to Gdynia — a city dreamt by visionaries and created by its inhabitants.

Triennial Commissioner
Aleksandra Bibrowicz-Sikorska

GRAND PRIX PREZYDENTA MIASTA GDYNI



ANNA WIĘCKOWSKA-KOWALSKA

ul. Studzińskiego 48 m. 9, 91-498 Łódź, Polska

anyamaori@interia.pl

Nokturn

NAGRODA MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO

EX AEQUO



URSULA GERBER SENGER

Glaernischstrasse 149, CH-8708 Maennedorf, Switzerland

ugerber@bluewin.ch

Slow down III

NAGRODA MARSZAŁKA WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO
EX AEQUO



DOROTA TARANEK

ul. Zgierska 93/105 m. 286, 91-465 Łódź, Polska

dorota.taranek@neostrada.pl

Astral Experience

NAGRODA MUZEUM MIASTA GDYNI



SILKE SCHOSSIG

Nibelungenstr. 10 B, 85098 Grossmehring, Deutschland

info@textilkunst-silke-schossig.de

54 P

WYRÓŻNIENIE / DISTINGUISHING

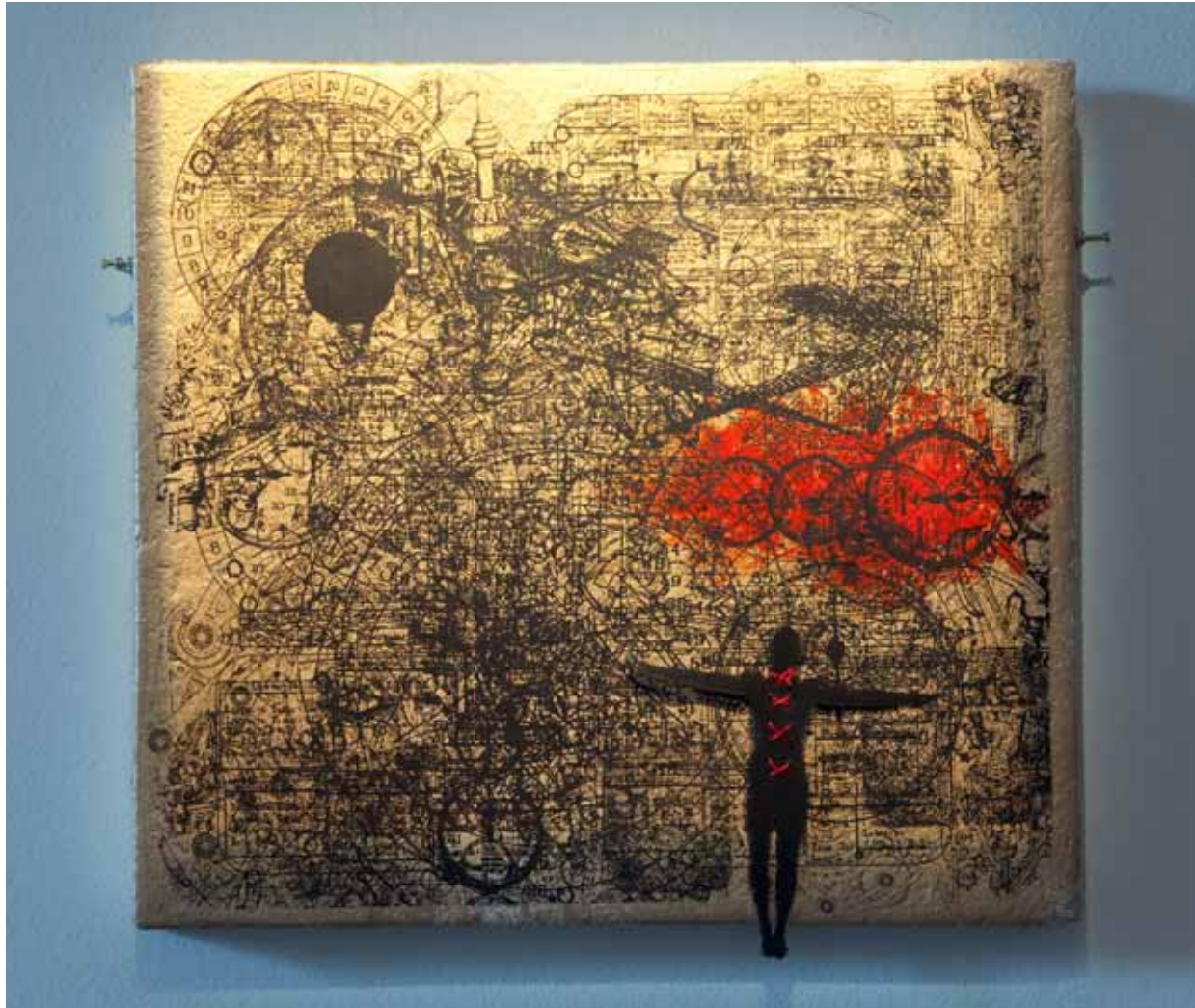


BOGUSŁAWA KOSZAŁKA

Polska

Zmierzch

WYRÓŻNIENIE / DISTINGUISHING



ROLANDS KRUTOVS

Tadaiku 8-9, Riga LV 1004, Latvia

amigoro@inbox.lv

The borrowed time from God

WYRÓŻNIENIE / DISTINGUISHING



VELGA LUKAZA

Kuldtgas Str. 39-35 A, Riga, LV-1083 Latvia

velgalukaza.art@inbox.lv

Sadness

WYRÓŻNIENIE / DISTINGUISHING



BIRGIT VOGLER

Bunsdörp 1, D-24306 Plön-Kossau, Germany

birgit@kossaupress.de

Fruit cupule

UCZESTNICY / PARTICIPANTS



MARIA AFTANAS-JUJKA

Marsz. Ferdynanda Focha 31/6, 80-156 Gdańsk, Polska
Amonity



MATILDE ALGAMIZ

Pico 1952 - Piso 8° E, CP 1429 Buenos Aires, Argentina
matildealgamiz@fibertel.com.ar
Pas de Deux



MARIA ALMANZA

Kikvorsstraat 1527, 9000 Gent, Belgium
maria.almanza@telenet.be
El volador (The flyer)



BRIGITTE AMARGER

3 Ter Rue Desmazures Mentiennes, 77240 Seine Port,
France
brigitte.amarger@gmail.com
White lace pebbles



IRENE ANTON

Lausitzer str. 52, 10999 Berlin, Germany
irene-anton@t-online.de
Netbook



LETICIA ARROYO ORTIZ

Calle Plan de San Luis N° 11. Col. La Cebada Xochimilco,
CP 16040, Mexico DF
Corazones I



MARIA TERESA BIALAS-TERAKOWSKA
skrytka pocztowa 758, 30-960 Kraków 1, Polska
terakowska@neostrada.pl
Ter-ter 11



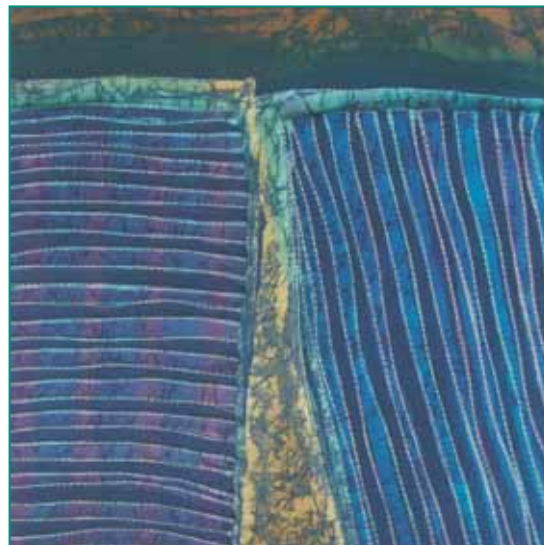
JOACHIM BLANK
Graefestr. 68, 10967 Berlin, Germany
blank.joachim@web.de
Scarecrow



IRISA BLUMATE

Latvia

The gold fish



ADRIANA BŁASZCZYK ZYCH

ul. Łyżwiarska 29, 94-124 Łódź, Polska

adriana.zych@wp.pl

Patrzę na deszcz



HELGA BORISCH

Hegelstrasse 21, Magdeburg, Germany

helgaborisch@gmx.de

Well tempered III



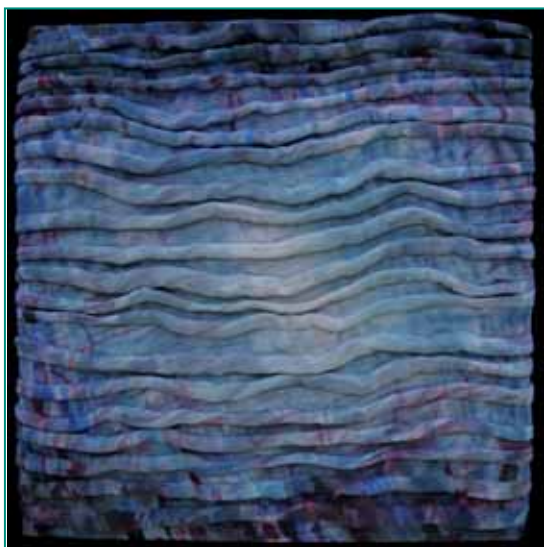
CORNELIA BRUSTUREANU

str. Decebal nr. 6 Bl D, sc B etj 4 apr 19, Iasi cod 700247,

Roumanie

cbrustureanu@arteiasi.ro

Couple



JOANNA BUTLEWSKA-COFTA
ul. Eurypidesa 49, 60-461 Poznań, Polska
jbcofta@gmail.com
Sen



ALICJA CHABOWSKA
ul. Marcelińska 66B/7, 60-341 Poznań, Polska
a.chabowska@gmail.com
Czułość



ELŻBIETA CHODOROWSKA
ul. Armii Krajowej 2/55, 42-202 Częstochowa, Polska
echod@interia.pl
Czarna kropka



MARIA CHOJNACKA
ul. Dąbrowiecka 27 m. 2, 03-932 Warszawa, Polska
Fala za falą



MARIEL CLARMONT
44 rue St. Louis-en-l'île, 75004 Paris, France
marielclarmont@yahoo.fr
Madame Chrisan thème



HELVECIA CREMASCHI
Via Pannilani 7, 22100 Como, Italy
helvecia@virgilio.it
Made of sea and moon



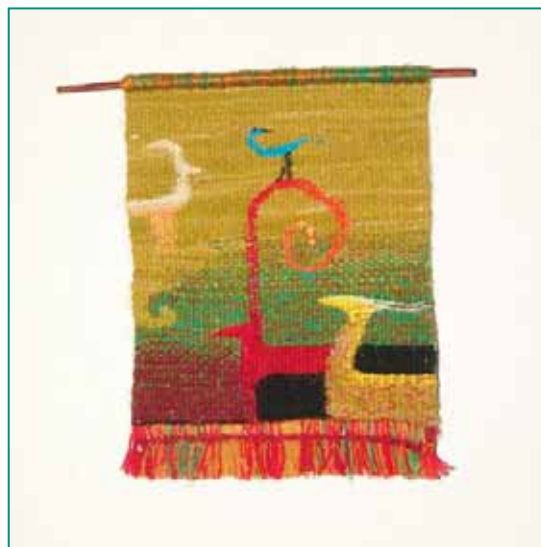
RITA CSERTO
Sziklas Dulo 26, 7635 Pecs, Hungary
cserto.rita@freemail.hu
Passenger



MARIA CYGAN BUDZIAREK
ul. Traktorowa 166, 91-203 Łódź, Polska
mcbudziarek@gmail.com
Ogród japoński I



FENELLA DAVIES
3 Brock St., Bath BA1 2 LN, United Kingdom
fenelladavies@btinteenet.com
Venice wall tracks 1



GULSHAT DJURAEVA
str. Valihanova 137-19, 050010 Almaty, Kazakhstan
gulshat-gob@rambler.ru
Legend about the blue bird



EMILIA CECYLIA DOMAŃSKA
ul. Galileusza 2a/25, 60-159 Poznań, Polska
Voodoo



AGATA DOROBEK
Polska
Podwójne życie W



ALISON FAIR BIXLER
 Shepherds Cottage Banks Farm, Kirkcudbright DG6 4XF,
 Scotland, United Kingdom
 bixler2@hotmail.co.uk
 North wood



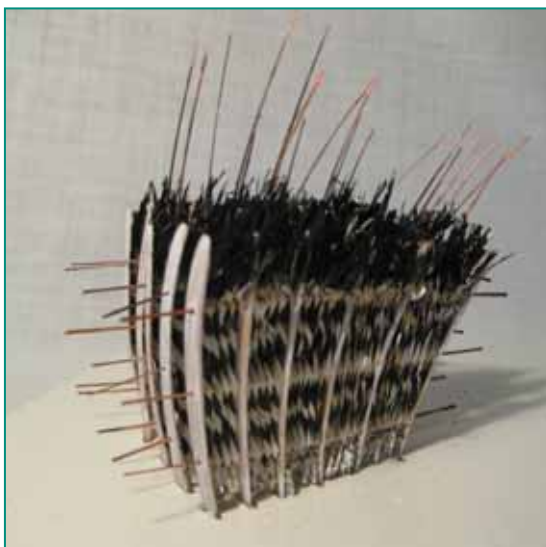
KAZIMIERA FRYMARK-BŁASZCZYK
 Obywatelska 63 m. 7, 93-558 Łódź, Polska
 kontakt@tkaninaartystyczna.pl
 Rytmiczna



TERESA GRABOWSKA
 ul. Cynamonowa 15, 81-589 Gdynia, Polska
 art@tesagrabowska.pl
 Księga III



MIHAELA MIRELA GRIGORE
 Romania
 Rendez-vous



JANE BAY HANSEN
Emmersbaekuei 23, DK-9850 Hirtshais, Denmark
janebayhansen@yahoo.dk
Fossil fragment



MIRUNA-MIHAELA HASEGAN
Fd. L. Catargi nr. 8, IASI 700107, Romania
miruha57@yahoo.com
Remember of the holocaust



AGNETA HENERUD
Stagneliusvägen 27, S-112 59 Stockholm, Sweden
mail@agnetahenerud.se
In the darkness



HANNS HERPICH
Julius-Leber-Str. 30, D-90473 Nurnberg, Germany
hanns.heroich@online.de
Textile wings



DORTHE HERUP
Marienborg, 3080 Holmestrand, Norway
dorotheherup@yahoo.no
A rose is a rose II



RENATE HÖNING
Wöhrdstr. 3, 93059 Regensburg, Deutschland
renate_hoening@yahoo.de
Ohne titel



KAKUKO ISHII
3-40-18 Katae, jonan-ku Fukuoka-shi, Fukuoka 814-0142,
Japan
kakuko@ip.kyusan-u.ac.jp
Japanese paper strings string-musubu-3



RENATA JACKOWIAK
ul. Kosińskiego 2/11, 61-522 Poznań, Polska
renata.jack@neostrada.pl
Negatyw z wakacji



FELIKSAS JAKUBAUSKAS
 Sv. Jono gatve 7-2, Lt-01123 Vilnius, Lithuania
 felixj@takas.lt
 People looking at the Sea



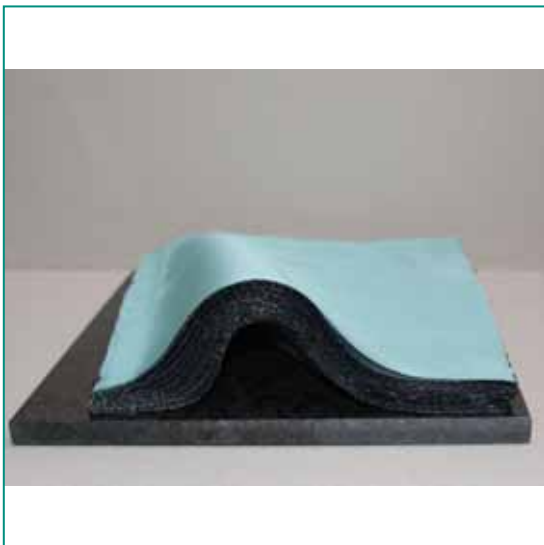
DANIELA KRYSTYNA JAŁKIEWICZ
 92-701 Kopanka 2, gm. Nowosolna, woj. łódzkie, Polska
 pracownia5@o2.pl
 Jeźdźcy



KRYSTYNA JANKOWSKA
 ul. Saperów 7, 75-688 Koszalin, Polska
 ipanema61@wp.pl
 Wydmy



ANNA JESINOWICZ-NGUYEN
 ul. Kosmonautów 295, 54-041 Wrocław, Polska
 anna.jesinowicz.nguyen@gmail.com
 Na-tal-ka



KATARZYNA JUSZCZAK
ul. Rymarkiewicza 5A, 60-681 Poznań, Polska
katarzyna_juszczak@wp.pl
Faanfala



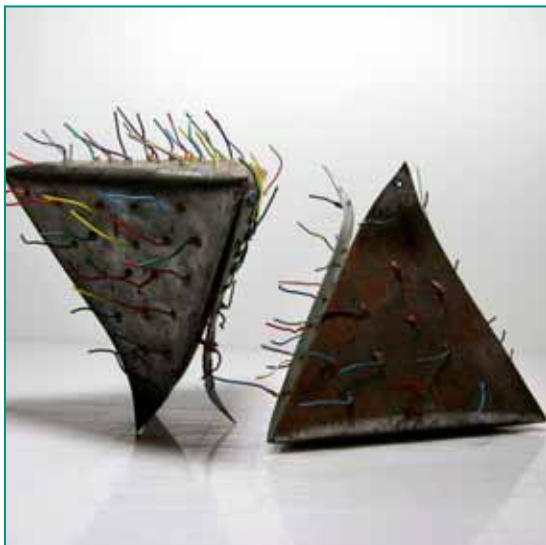
SUNNA KANGAS
Männikkötie 5 F 30, 00630 Helsinki, Finland
sunnakangas@elisanel.fi
Outsiders (I)



YOKO KATAOKA
c/o Osawa. 1-11-8 Nakamachi, Setagaya-ku Tokyo
158-0091, Japan
os-yoko@ka2.so-net.ne.jp
W-B



TOMEK KAWSZYN
Polska
tomekkawszyn@go2.pl
Enfant terrible 12(n)



PAWEŁ KIELPIŃSKI

Polska

Ogrody wiatru



MAIRE KOIVISTO

Santalahdentie 14 A 1, FI-33230 Tampere, Finland

maire.koivisto@elisanet.fi

Summer memories



AGNIESZKA KOPEĆ-KOPCIŃSKA

ul. Bajana 55/13, 54-127 Wrocław, Polska

agnkop@onet.eu

Bałtyk ubrany



MAŁGORZATA KRAKOWIAK

Targ Rybny 6 c / 8, 80-838 Gdańsk, Polska

gosia.krak@wp.pl

Pikantne myśli



IEVA KRUMINA
 A. Deglava 53-38, LV 1035 Riga, Latvia
 ievakrumina@inbox.lv
 To empty the sea II



LIDIA KUK
 ul. Przemysłowa 6 m. 11, 91-748 Łódź, Polska
 lidia.kuk1@neostrada.pl
 On 1



BARBARA KUKIER BOLZ
 De la Torre Gonzales 200 Dto. 601, San Isidoro Lima 27,
 Peru
 barbara.kukier@terra.com.pe
 Fantazja morska



BRIGITTE KUMPF
 Hansering 25, 48231 Warendorf, 02581-8323 Germany
 le-tissu-bk@web.de
 Betelgeuze



LESZEK KWAŚNY
ul. Podchorążych 13/144, 43-300 Bielsko-Biała, Polska
Regaty



MAXIMO LAURA
Urb. Brisas de Santa Rosa 3ra Etapa, Mz. I Lote 17, Lima
31, Peru
Cosmic Harmony



MONIKA LOSTER
Sperwerlaan 32 B, Amsterdam, Holandia
lostyposty@yahoo.com
Equinox



PIOTR MASTALERZ
ul. Wypoczynkowa 30, 95-050 Konstantynów Łódzki,
Polska
masti3@o2.pl
Okruchy wspomnień



TRACY MCALISTER MACKAY
 P.O. BOX 52170, Limassol 4063, Cyprus
tracy@tracymcalister.com, www.tracymcalister.com
 Double Cloth Caper



FRANS C. A. MEGENS
 Tolhuis 35-49, 6537 NP Nijmegen, The Netherlands
info@fransmegens.nl
 YARN-rider



ANNE MORENO
 Carrer Coll i Vehi 118, bjs 2a, E-08026 Barcelona / Catalunya,
 Spain
moreno.rivilla@gmx.net
 Solid footprints – yesterday, tomorrow, today



AINA MUZE
 Vecaku Prosp. 13, LV1015 Riga, Latvia
ainamuze@inbox.lv
 The old boat



LENE HELMER NIELSEN

Ryesgade 104 B 2. - 2, DK-2100 Copenhagen, Denmark

lenehelmer@gmail.com

MY_3_X



SUSANNE NIELSEN

Grusgravvej 10, DK 4660 Store Heddinge, Denmark

sasserod@mail.dk

Winter in my garden



ANNA NIEWIAROWSKA-ZAWILSKA

ul. Pilotów 10 D m. 7, 80-460 Gdańsk, Polska

andrzejzawilski@op.pl

Rozpad gwiazdy



KRYSTYNA ONAK

Targ Rybny 6 c m. 9, 80-838 Gdańsk, Polska

Las



ENIKO ORIENT
Bürök Utca 8., 1124 Budapest, Hungary
eniko.orient@gmail.com
Hymn of love



WIESŁAWA OSTROWSKA
ul. Rumiankowa 19, 62-002 Suchy Las, Polska
w.ostrowska2@gmail.com
Okiełznana ulotność 1



GESA PANDER
Zomerdykstraat 16 III 1079 XB, Amsterdam, The Netherlands
vlinder@euronet.nl
Who has the power



BARBARA PIERZGALSKA
ul. Łagiewnicka 102/116 m. 272 A, 91-465 Łódź, Polska
bagar@aol.pl
Złudne dążenia



DOROTA PIETRZYK
ul. Stoigniewa 12, 30-572 Kraków, Polska
vedoan@pro.onet.pl
Fala



DELLA REAMS
VCU Qatar Education City, PO Box 8095 Al Luqta Street,
Doha Qatar
dreams@qatar.vcu.edu
Ray



LINA RINGELIENE
Virsuliskiu 101-18, Vilnius, Lithuania
lina_ringeliene@yahoo.com
Land of ice



MAGALI RIZZO
France
Clin d'oeil



BIRUTE SARAPIENE
S. Zukausko 7-62, LT-49345 Kaunas, Lithuania
birsar@gmail.com
Winter nostalgia



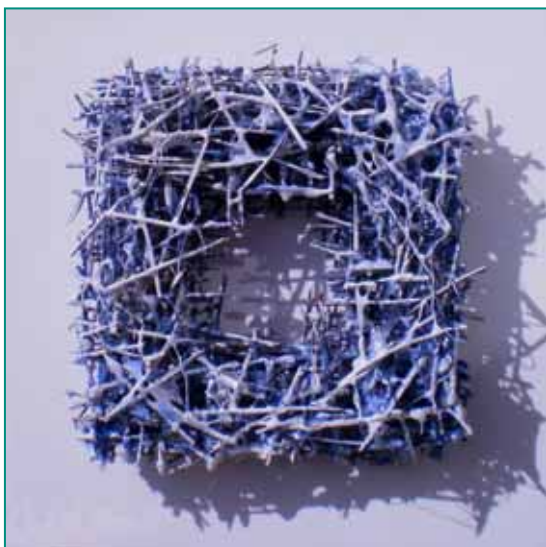
JENNIFER SHELLARD
20 Leopold Road, N28BE London, United Kingdom
j.m.shellard@btinternet.com
Split Ward



RINY SMITS
Duke Ellingtonstraat 91, 1311 SC Almere, Netherlands
rinysmits@live.nl
Corona



ANNA SOLTYSIAK
ul. Kościuszki 16, 05-090 Raszyn, Polska
anna_s3@vp.pl
Bez tytułu



JOANNA STOKOWSKA
ul. Cyrkonii 5, 05-077 Warszawa-Wesoła, Polska
joannastok@wp.pl
Zimowe okno



JUDIT SZEKELY
Moricz Zsigmond Utca 40, H-2200 Monor, Hungary
textil13@freemail.hu
Phoenix



JOLANTA SZYMCZYK
PO BOX 540, MT Ommaney QLD 4074, Australia
jolanta@jseimageart.com.au
Living down under



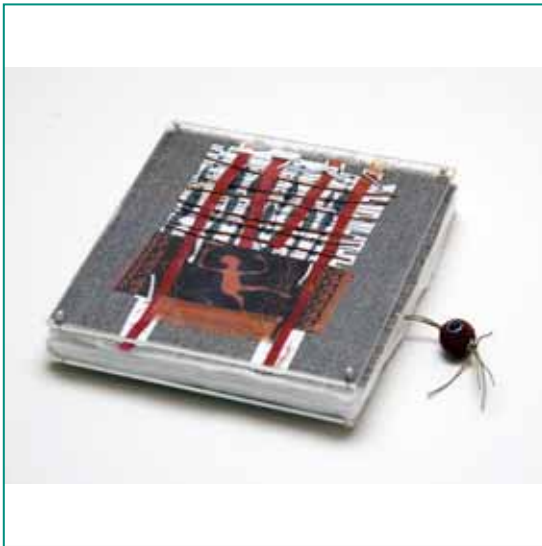
TOSHIE TAKAHASHI
Kamakura, Kanagawa, 248-0024, 4-6-19, Inamuragasaki,
Japan
kusa-tak@kamakuranet.ne.jp
Bon voyage the Love 10-2



SUMIKO TASAKA
Japan
sei@pa2.sonet.ne.jp
History



THORBJÖRG THORDARDOTTIR
Markarvegi 11, 108 Reykjavik, Iceland
thorbjorgth@isLis
Magma



SUSAN TUCKETT
17 Waverley rd., Norwich NR 4 6 SG, England
tuckett.sjc@virgin.net
Lost, no data



MARIA TYRANKIEWICZ-BOJARA
ul. Wąska 19, 80-209 Chwaszczyno, Polska
Jaś



GIZELLA VÉBER-GASPAROVICS
Randwijksingel 10, NL-6581 Ce Malden, The Netherlands
veber@caiway.nl
The four seasons



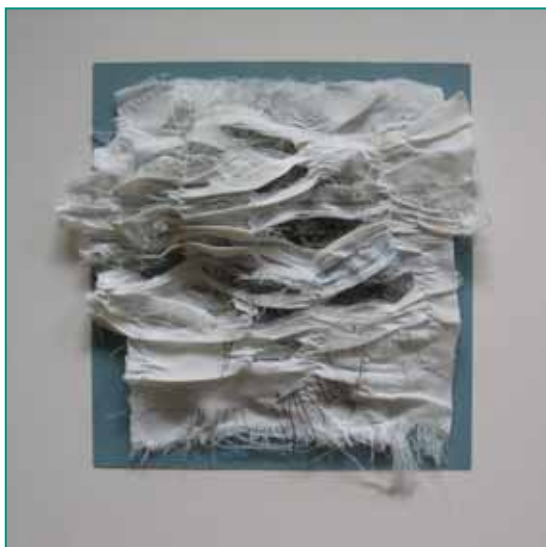
ZANE VIZULE
Kleistu 11/1-131, Lv-1067 Riga, Latvia
zaneviz@inbox.lv
I want to fly out



MARIA VOELKEL
Polska
Początek



EVA VOGEL-RODIN
Box 304, 59021 Vaderstad, Sweden
anneholm@telia.com
Landscaping myself I



BARBARA WESTMAN
118 Dunbar Avenue, PA 15202 Pittsburgh, USA
bgregor@o2.pl
Pejzaż zimowy



ALEKSANDER WIDYŃSKI
ul. J. Matejki 3, 84-230 Rumia, Polska
widynski@poczta.onet.pl
Rytm



MARIA WOJCIECHOWSKA-ZALEWSKA
ul. Julianowska 5/7 m. 116, 91-473 Łódź, Polska
Z cyklu koronkowce II Obiekt 04



HANNA ŻYWICKA
Pobądz 3, 78-220 Tychowo, Polska
hazyw@flen.pl
Flotyła motylla

**WYSTAWY TOWARZYSZĄCE
ACCOMPANYING EXHIBITIONS**

NADBAŁTYCKIE CENTRUM KULTURY

DYR. LARRY OKEY UGWU

„NIE – ZNOŚNA LEKKOŚĆ BYTU”

JOANNA SKURSKA

Sopot

9.01–07.02.2010 godz. 18.00

Gdańsk, Korzenna 35

**MUZEUM
PIŚMIENICTWA I MUZYKI
KASZUBSKO-POMORSKIEJ**

DYR. RADOSŁAW KAMIŃSKI

„BARWY I FAKTURY”

DARIA SOŁTAN-KRZYŻYŃSKA
Gdynia

23.04–31.05.2010
Wejherowo, Zamkowa 2

KLUB MARYNARKI WOJENNEJ
„RIWIERA”
DYR. KOM. ANDRZEJ NOWAK

„WSPOMNIENIA”

MONIKA LINDNER
Kirchheim Niemcy

13.05–28.05.2010 godz. 19.00
Gdynia, Zawiszy Czarnego 1

**GALERIA
„GDYŃSCY MALARZE”
CENTRUM KULTURY I ROZRYWKI
„GEMINI”
DYR. DANUTA SWOBODA**

„DUŻY FORMAT”

**TERESA GRABOWSKA
Gdynia**

**27.05–31.05.2010 godz. 18.00
Gdynia, Waszyngtona 21**

MUZEUM W ŁĘBORKU

DYR. MARIOLA PRUSKA

„STREFA CISZY”

JOANNA BUTLEWSKA-COFTA

Poznań

11.06–15.07.2010 godz. 18.00

Łębork, Młynarska 14

**„GALERA REFEKTARZ”
KARTUZY**

DYR. ZOFIA WATRAK

„ZOBACZYĆ NIESPOSTRZEŻONE”

MARIA AFTANAS-JUJKA
Gdańsk

oraz

instalacja studentek z pracowni prof. A. Widyńskiego
„kryształizacja przestrzeni” w Gaju Świętopelka
Dominika Ladowska, Urszula Pruszkowska,
Ewelina Rostekdaria Szczypiorowska

19.06–19.07.2010 godz. 19.00
Kartuzy, Klasztorna 5

MUZEUM MIASTA GDYNI

DYR. DAGMARA PŁAZA-OPACKA

„TKANINA – RÓŻNE SPOJRZENIA”

KRYSTYNA ARSKA-PEREPLÝŚ

Warszawa

**laureatka GRAND PRIX Prezydenta Miasta Gdyni
7 Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale Miniatury Tkackiej**

2007

**15.07–15.08.2010 godz. 17.00
Gdynia, Zawiszy Czarnego 1**

MUZEUM ZACHODNIO-KASZUBSKIE

DYR. JANUSZ KOPYDŁOWSKI

„ON I ONA”

ADRIANA BŁASZCZYK-ZYCH

Łódź

23.07–23.08.2010 godz. 17.00

Bytów, Zamkowa 2

KLUB MARYNARKI WOJENNEJ „RIWIERA”

DYR. KOM. ANDRZEJ NOWAK

„MINIATURA TRÓJMIASTA”

Maria Aftanas Jujka. Aleksandra
Bibrowicz Sikorska. Beata Cze-
repak. Teresa Grabowska. Ewa
Łukiewska. Honorata Kozłowska.
Hanna Niewiarowska. Małgorzata
Krakowiak. Krystyna Onak. Bar-
bara Jarych. Anna Greszczyńska
Nowińska. Krystyna Gronowska
Wantuch. Grarzyna Rypel. Halina
Stec. Dorota Stec Grochal. Daria
Sołtan Krzyżyńska. Barbara Po-
lkowska Ugwu. Maria Tyrankiewicz
Bojara. Agata Zielińska Głowacka.
Barbara Brzeska Siemianowska.

6.08–6.09.2010 godz. 19.00
Gdynia, Zawiszy Czarnego 1

MUZEUM ZACHODNIO-KASZUBSKIE

DYR. JANUSZ KOPYDŁOWSKI

**„TKANINA W KULTURZE
PERUWIAŃSKIEJ”**

BARTOSZ BURGIELSKI

Kowary

1.10–01.11.2010 godz. 17.00

Bytów, Zamkowa 2

GALERIA „DEBIUT” GDYNIA ORŁOWO

DYR. MAREK LIS

„ZMAGANIA ZE SOBĄ”

MARIA TYRANKIEWICZ-BOJARA

Chwaszczyno

10.10–10.11.20

10 godz. 12.00

Gdynia Orłowo, Liceum Plastyczne, Orłowska 8

MUZEUM W LĘBORKU

DYR. MARIOLA PRUSKA

„IMPRESJE Z PODRÓŻY”

NATALIA BABICZ-BEREŻNICKA

Sopot

15.10–15.11.2010 godz. 18.00

Lębork, Młynarska 14

MUZEUM ZIEMI PUCKIEJ

DYR. MIROSŁAW KUKLIK

„DZIAŁANIA Z WŁÓKNEM”

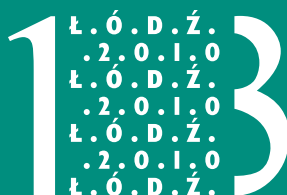
**wystawa zbiorowa pracowni
prof. A. Widyńskiego
ASP GDAŃSK**

**22.10–22.11.2010 godz. 15.00
Puck, Plac Wolności 28**

WYSTAWY TOWARZYSZĄCE ACCOMPANYING EXHIBITIONS

PUCK ◆◆◆ ●	GDYNIA ◆◆◆◆◆◆◆ ● ● ●
WEJHEROWO ◆◆◆ ●	GDYNIA ORŁOWO ◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆◆ ●
LĘBORK ◆◆◆◆◆ ● ●	SOPOT ◆◆◆◆
BYTÓW ◆◆◆◆◆ ● ●	KARTUZY ◆◆◆ ●
GDAŃSK ◆◆ ● ●	GDAŃSK OLIVA ◆◆◆◆◆◆◆
◆ 1999 – 2007 ● 2010	TCZEW ◆

Od 2001 r. towarzyszymy Międzynarodowemu Triennale Tkaniny w Łodzi.



**Protokół z drugiego posiedzenia Jury
8 Międzynarodowego Nadbałtyckiego Triennale
Miniatury Tkackiej z dnia 19. 04. 2010 w Gdyni**

Członkowie Jury

1. Przewodniczący Jury Norbert Zawisza, dyrektor Centralnego Muzeum Włókiennictwa w Łodzi
2. prof. Wojciech Sadley, ASP Warszawa
3. prof. Andrzej Banachowicz, ASP Poznań
4. Agata Zielińska-Głowacka, ASP Gdańsk
5. Aleksandra Bibrowicz-Sikorska, kurator wystawy
6. Anna Śliwa, Muzeum Miasta Gdyni, kurator wystawy

Na drugim posiedzeniu 19 kwietnia 2010 Jury przyznało nagrody:

Grand Prix

Anna Więckowska-Kowalska „Nokturn”

2 równorzędne nagrody Marszałka Województwa Pomorskiego

Ursula Gerber Senger „Slow down III”

Dorota Taranek „Astral Experience”

Nagroda Muzeum Miasta Gdyni

Silke Schossig „54 P”

Cztery wyróżnienia

Bogusława Koszałka „Zmierzch”

Rolands Krutovs „The borrowed time from God”

Velga Lukaza „Sadness”

Birgit Vogler „Fruit cupule”

Minutes of the second Jury session of the 8th International Baltic Minitextile Triennial on 19th April 2010

Members of the Jury

1. Chairman Mr. Norbert Zawisza, director of the Central Museum of Textiles in Łódź
2. Mr. Wojciech Sadley, ASP Warszawa
3. Mr. Andrzej Banachowicz, ASP Poznań
4. Ms. Agata Zielińska-Głowacka, ASP Gdańsk
5. Ms. Aleksandra Bibrowicz-Sikorska, curator of the exhibition
6. Ms. Anna Śliwa, Museum of the City of Gdynia, curator of the exhibition

On the second session on 19th April 2010 the Jury selected:

Grand Prix

Anna Więckowska-Kowalska „Nokturn”

2 Prizes from Marshal of Pomeranian Voivodeship ex aequo

Ursula Gerber Senger „Slow down III”

Dorota Taranek „Astral Experience”

The Prize of Museum of the City of Gdynia

Silke Schossig „54 P”

4 additional distinctions

Bogusława Koszałka „Zmierzch”

Rolands Krutovs „The borrowed time from God”

Velga Lukaza „Sadness”

Birgit Vogler „Fruit cupule”

KATALOG POWSTAŁ DZIĘKI POMOCY FINANSOWEJ

URZĘDU MIASTA GDYNI

URZĘDU MIASTA SOPOTU

MUZEUM ZACHODNIO-KASZUBSKIEGO W BYTOWIE

MUZEUM W LĘBORKU

ORGANIZATORZY SERDECZNIE DZIĘKUJĄ WSZYSTKIM TWÓRCOM
ZA UDZIAŁ W TRIENNALE ORAZ KOLEKCJĘ MINIATUR
POWSTAŁĄ DZIĘKI ICH DAROM

ORGANIZERS CORDIALLY THANK ALL ARTISTS
FOR PARTICIPATION IN TRIENNIAL AND FOR COLLECTION OF MINITEXTILES
THAT CAME INTO BEING THANKS TO YOUR DONATIONS

AUTORKĄ RZEŹB Z BURSZTYNU JEST ARTYSTKA
ANNA GRESZCZYŃSKA-NOWIŃSKA



GDYNIA



**MARSZAŁEK
WOJEWÓDZTWA
POMORSKIEGO**



SOPOT



**Wydawca: Muzeum Miasta Gdyni
ul. Zawiszy Czarnego 1
81-374 Gdynia
tel.: 58 662-09-10, 58 711-12-45
fax: 58 662-09-40
e-mail: sekretariat@muzeumgdynia.pl
www.muzeumgdynia.pl**

Wydawca: Muzeum Miasta Gdyni
Projekt graficzny okładki: Aleksander Widyński
Opracowanie katalogu: Aleksandra Bibrowicz-Sikorska i Anna Śliwa
Tłumaczenie: Anna Śliwa
Aranżacja wystawy: Anna Śliwa
Druk:
Drukarnia Elfax
ul. Plk. Dąbka 308
Gdynia Pogórze
tel.: 58 665 02 42, 58 665 02 37
www.elfax.pl, elfax@elfax.pl